

Revue SYNERGIES- AMÉRIQUE DU SUD

Groupe de publications du GERFLINT*

(Groupe d'Etudes et de Recherches pour le Français Langue Internationale)

http://gerflint.forumpro.fr

APPEL Á CONTRIBUTIONS

Numéro spécial

Interlinguisme, interculturel et développements durables

en Amérique du Sud

Coordonné par : **Patrick Chardenet**

LaSELDI (Laboratoire de sémiolinguistique, didactique et informatique), EA 2281, Université de Franche Comté (Besançon). Détaché auprès de l'Agence Universitaire de la Francophonie : chef de projet Langue française, diversité culturelle et linguistique (Montréal). Avec la collaboration des éditions *Synergies** du **Brésil, Chili, Colombie, Pérou et Vénézuéla**

*Ce numéro doit s'attacher à montrer en quoi et comment les **langues et cultures d'origine européenne, autochtones et créoles**, contribuent autant dans leur unité que dans leur diversité et leurs liens, aux développements social, économique, scientifique, culturel, humain et comment les orientations de politique linguistique implicites ou explicites des organisations humaines (administrations, entreprises, associations), sont à la fois des facteurs d'intégration locale, régionale et d'accès au monde.*

Partie 1- Sociétés plurilingues, démographie et pouvoirs (approche diachronique)

Comment et par quoi, les langues (lesquelles ?) ont-elles contribué à organiser l'espace sud-américain ?

Partie 2- La place et le rôle des langues dans l'éducation, la production et la diffusion du savoir, les échanges économiques et interculturels (approche synchronique)

Comment ces langues sont-elles distribuées et comment elles interviennent dans la production et les échanges ?

Partie 3- Quelles politiques linguistiques pour les organisations ? Stratégies des Etats, des entreprises, des universités ... (mise en perspective pour les développements durables)

Dans quelle mesure et comment peut-on concevoir et appliquer des stratégies, des dispositifs, des actions cohérentes entre finalités et objectifs ?

Dates et adresses des envois

Les articles sont reçus jusqu'au **1^{er} avril 2007** aux adresses suivantes :

Coordinateur : Patrick Chardenet : patrick.chardenet@auf.org

synergieschili@yahoo.fr ou bien : j.alonso@icf.cl

Langues : *espagnol, français, portugais*

L'article soumis au comité, devra être rédigé dans l'une de ces langues, comporter une traduction dans une des deux autres, 5 mots-clés dans ces deux langues et un résumé en anglais de 150 mots maximum.

Le Comité scientifique de sélection est le suivant (:liste en préparation)

Normes de publication

Format : 20.000 caractères environ, Times New Roman 10, interligne simple, laisser une marge de 3 cm à gauche, à droite, en haut et en bas.

Tous les articles seront accompagnés d'un court CV de l'(des) auteur(s), de leur institution de rattachement (chercheur, enseignant-chercheur, étudiant-chercheur) et d'une adresse électronique).

Conseils de la rédaction

Le titre (en noir et minuscules) doit clairement refléter le contenu. Eviter les titres trop longs.

Parties et paragraphes

Les titres seront en noir et en minuscules. Numéroter les différentes parties du texte de la façon suivante jusqu'à trois niveaux maximum : 3., 3.1., 3.2., 3.2.1., 3.2.2. etc. (la rédaction affectera les caractères typographiques permettant de faire ressortir les différents niveaux de titres).

Paragraphes : ils seront mis en évidence en passant une seule ligne entre eux et à l'intérieur du paragraphe il n'y aura pas d'alinéa.

Références, citations et notes

Dans le texte comme dans les notes, les noms propres seront écrits en minuscules, ex. : Max, G., *Les langues...* mais : G. Max pense que... Les références bibliographiques placées entre-parenthèses, seront données en abrégé et développées uniquement dans la bibliographie placée à la fin de l'article ex. : (Max, 1983 : 175). Pas de MAX, G. ou de caractères gras.

Dans le cas de références multiples dans la même note, les séparer par des points-virgules, ex. : Max, G., 1983 ; Julie (de), G., 1979.

14. Les notes seront brèves et portées en fin d'article avec appel automatique de notes consécutives (1,2, 3...). Les notes ne doivent pas être utilisées pour référencer un ouvrage ou un auteur et ne dépasseront pas 20 au maximum.

Les adresses électroniques et les liens de pages web ne seront pas repris en copier-coller.

Autres indications

Les mots en langue étrangère seront écrits en italiques, ex : *skill*, *aula*, les citations seront écrites entre guillemets : « dans le chastel de... », les « » seront réservés pour les prises de distance : «stupide»

Écrire siècle en entier, utiliser les chiffres romains et « e » ou « er » un exposant, ex. : XIV^e siècle (et non Xè ou Xème). Distinguer le trait d'union « - » du tiret « – ».

Les nombres sont à écrire en lettres de 0 à 10, ensuite en chiffres. Les indications de mesures seront toujours écrites en chiffres, ex. : 15 millions.

En cas de besoin, utiliser les caractères de l'alphabet phonétique international (<http://www.sil.org/computing/fonts/encore-isp.html>)

Les indications de pages seront présentées comme suit :

- une seule page : p. 58

- plusieurs pages : pp. 58-60 (et non 114-7)

Il est important de rédiger dans un style clair, simple et net destiné à transmettre des connaissances, sans trop surcharger les phrases avec des parenthèses ou des virgules. Ne pas oublier que les articles peuvent intéresser un public très large. Ces recommandations sont valides pour toutes les revues du GERFLINT et doivent être adaptées aux langues de rédaction.

Tableaux et images

Les cartes géographiques, les graphiques, schémas, figures ou photos seront envoyées en noir et blanc, sous format gif ou jpeg pour pouvoir être insérés sous word. Ils seront adressés et répertoriés dans un fichier distinct de l'article dans lequel des espaces seront réservés et numérotés pour l'insertion des documents. Ne pas oublier les titres et origine de ces documents et leurs éventuels commentaires en "Times New Roman". Aucun document ne doit être envoyé numérisé (scanner).

Bibliographie

Classer les auteurs par liste alphabétique. Puis pour chaque auteur, classer les travaux par ordre chronologique, ex. : Max , G. 1969..., Julie (de) P., 1970..., Julie (de), P., 1972...

Les prénoms composés français prennent un tiret (ex. : Flamard Lefranc, J.-F.,), pas les prénoms anglais (ex. : MOLNARD P. M.).

Éditions : dans le cas de plusieurs éditions, indiquer l'année de l'édition de référence suivie du numéro de l'édition en exposant, ex. : 1968 ·

Max, G., Julie (de), P., 1982., *Les langues et la pensée*, Editions du Scorpion, Bruxelles.

Revista SYNERGIES- AMÉRIQUE DU SUD

Grupo de publicaciones del GERFLINT*

(Grupo de Estudio y de Investigación para el Francés Lengua Internacional)

http://gerflint.forumpro.fr

Convocatoria

Número especial

Interlingüismo, interculturación y desarrollos sustentables en América del Sur

Coordinado por : **Patrick Chardenet**

LASELDI (Laboratorio de semiolingüística, didáctica e informática), EA 2281, Universidad de Franche Comté (Besançon). Destacado ante la Agencia Universitaria de la Francofonía : Jefe de proyecto: Lengua Francesa, Diversidad Cultural y Lingüística (Montreal). Con la colaboración de las ediciones *Synergies* de **Brasil, Chile, Colombia, Perú y Venezuela***

Este número se dedicará a mostrar en qué y cómo las lengua y culturas de origen europeo, las lenguas autóctonas y criollas, contribuyen tanto en su unidad como en su diversidad y sus nexos, al desarrollo social, económico, científico cultural, humano y cómo las orientaciones de políticas lingüísticas, implícitas o explícitas de las organizaciones humanas (administraciones, empresas, asociaciones), constituyen a su vez factores de integración local, regional y de acceso al mundo.

Parte 1- Sociedades plurilingües, demografía y poderes (enfoque diacrónico).

¿Cómo y por qué razón las lenguas han contribuido a organizar el espacio suramericano?

Parte 2- El lugar y el rol de las lenguas en la educación, la producción y la difusión del conocimiento, los intercambios económicos e interculturales (enfoque sincrónico).

¿Cómo se distribuyen estas lenguas y cómo intervienen en la producción y los intercambios?

Parte 3- ¿Cuáles son las políticas lingüísticas para las organizaciones? Estrategias de los Estados, de las empresas, de las universidades... (perspectivas para los desarrollos sustentables)

¿En qué medida y cómo pueden concebirse y aplicarse estrategias, dispositivos o acciones coherentes entre fines y objetivos?

Fecha y dirección de los envíos.

Los artículos serán recibidos hasta el **1 de abril de 2007** en las direcciones siguientes:

Coordinador : Patrick Chardenet : *patrick.chardenet@auf.org*

Jefe de Redacción de cada Synergies suramericana : *synergieschili@yahoo.fr*

Idiomas : *español, francés, portugués.*

Los artículos sometidos al Comité, deberán ser redactados en alguno de estos idiomas, con traducción y resumen de 150 palabras en uno de los dos otros, ser acompañados de al menos 5 palabras clave que identifiquen su contenido.

Comité científico de selección

Los artículos serán sometidos a un Comité Científico reconocido.

Normas de publicación

Formato : 20.000 caracteres aproximadamente, Times New Roman 10, interlineado sencillo, dejar un margen de 3 cm a la izquierda, a la derecha, arriba y abajo.

Todos los artículos deberán acompañarse de un Currículo Vitae resumido del autor o autores, de la institución de procedencia y función (investigador, docente-investigador, estudiante-investigador) y de la dirección electrónica.

Pautas de redacción

El título (en negrita y minúsculas) debe reflejar claramente el contenido. Evitar los títulos muy largos.

Secciones y párrafos

Los títulos se escribirán en negrita y en minúsculas. Enumerar las diferentes partes del texto de la siguiente manera hasta un máximo de tres niveles : 3., 3.1., 3.2., 3.2.1., 3.2.2. etc. (la redacción presentará los caracteres tipográficos que permitan realizar los diferentes niveles de los títulos).

Párrafos : Éstos serán resaltados dejando una sola línea entre ellos y en el interior del párrafo no habrá sangría.

Referencias, citaciones y notas

En el texto, al igual que en las notas, los nombres propios se escribirán en minúsculas. Ex. : Max, G., *Les langues...* sin embargo : G. Max pense que... Las referencias bibliográficas colocadas entre paréntesis, se escribirán de manera abreviada y sólo se desarrollarán en la bibliografía colocada al final del artículo. Ex. : (Max, 1983 : 175). No utilizar ni mayúsculas ni negrita.

En el caso de referencias múltiples en la misma nota, deberán separarse por punto y coma. Ex: Max, G., 1983 ; Julie (de), G.,1979. Las notas deberán ser breves y colocadas al final del artículo con llamado automático para notas consecutivas (1,2, 3...). Las notas no deben ser utilizadas para referenciar una obra o un autor y no deberán ser superiores a 20 (como máximo). Las direcciones electrónicas y los vínculos de páginas web deberán reescribirse (no utilizar la técnica de “copiar – pegar”).

Otras indicaciones

Las palabras en idioma extranjero deberán escribirse en cursivas, ex : *skill, aula*. Las citas deberán escribirse entre comillas : « dans le chaste de... », las “” estarán reservadas para las tomas de distancia : “stupidé”

Escribir siglo sin abreviación, utilizar los números romanos y “e” o “er” + el exponente. Ex. : xiv^e siècle (y no Xè o Xème)

Diferenciar entre el guión « - » y la raya « – » (gráficamente la raya es más larga). Los números del 1 al diez serán escritos en letras, a partir del cual se utilizarán las cifras. Las indicaciones de medida siempre se escribirán en cifras.

Ex: 15 millones. En caso de necesidad, utilizar los símbolos del alfabeto fonético internacional (<http://www.sil.org/computing/fonts/encore-isp.html>)

Las indicaciones de páginas se presentarán de la manera siguiente:

- una sola página : p. 58
- varias páginas : pp. 58-60 (y no 114-7)

Resulta importante redactar en un estilo simple, claro y preciso a fin de poder transmitir conocimientos. No se debe sobrecargar las oraciones con paréntesis o comas. No olvidar que los artículos pueden interesar a un público muy amplio.

Tablas e imágenes

Los mapas geográficos, gráficos, esquemas, figuras o fotos serán enviados en blanco y negro, en formato gif o jpeg para poder ser insertados en Word. Éstos serán enviados en un archivo separado del artículo en el cual se reservarán espacios enumerados para la inserción de los documentos. No olvidar los títulos y las fuentes de estos documentos y sus eventuales comentarios en caracteres Times New Roman. No se aceptarán documentos escaneados.

Referencias

Clasificar los autores por orden alfabético.

Luego, por cada autor, clasificar los trabajos por orden cronológico.

Ex: Max, G. 1969..., Julie (de) P., 1970..., Julie (de), P., 1972...

Los nombres compuestos en francés llevan una raya. Ex: Flamard Lefranc, J.-F., no así en inglés (ex. : Molnard P. M.).

Ediciones : en caso de varias ediciones, indicar el año de la edición de referencia seguida del número de la edición con exponente. Ex : 1968.²

Max, G., Julie (de), P., 1982., *Les langues et la pensée*, Editions du Scorpion, Bruxelles.

* Synergies *Brésil* (Lousada, Eliane : elianelousada@uol.com.br)

Synergies *Chili* (Diaz, Olga-Maria : synergieschili@yahoo.fr)

Synergies *Colombie* (Vallejo-Gomez, Mercédès : mvallejog@hotmail.com & Vellila Moreno, Marco-Antonio : marco40@cable.net.co)

Synergies *Pérou* (Olinda Vilchez : olifranco@mixmail.com & Vallejo-Gomez, Nelson : nvallejog@yahoo.fr)

Synergies *Venezuela* (Quintero de Rincon, Yolanda : yolandajo@cantv.net)